Análisis Comparativo de Dos Textos Literarios

Compara dos textos literarios alemanes identificando estilo, tono y recursos retóricos.

NIVEL C2 | LECTURA

A continuación encontrarás dos breves textos literarios en alemán, de estilo y tono muy distintos. Antes de leerlos, repasa los aspectos que debes observar al comparar textos literarios a nivel C2. Después, completa la tabla comparativa y responde a las preguntas de análisis.

ASPECTOS PARA EL ANÁLISIS COMPARATIVO

Aspecto	Qué observar
Estilo (hipotáctico / paratáctico)	Si predominan oraciones largas con subordinadas encadenadas (hipotaxis) o frases breves y yuxtapuestas (parataxis).
Tono	La actitud emocional que transmite el texto: nostálgico, irónico, distante, entusiasta, resignado, etc.
Recursos retóricos	Metáforas, símiles, sinestesias, repeticiones, elipsis, preguntas retóricas, símbolos, personificación...
Perspectiva narrativa	Primera persona reflexiva, observador distanciado, presencia o ausencia de un "yo" explícito.
Tiempo verbal dominante	Pretérito/Imperfecto para el recuerdo evocador; presente para la inmediatez o la rutina.
Léxico	Campo semántico predominante (sensorial, natural, burocrático, técnico) y su efecto sobre el lector.

TEXTO A

Der Garten meiner Großmutter

Wenn ich die Augen schließe, rieche ich noch immer den schweren Duft der Rosen, die sich damals über die bröckelnde Gartenmauer rankten, als wollten sie dem Sommer selbst ein Denkmal setzen. Der Garten meiner Großmutter war kein Ort, sondern ein Zustand: ein stilles Einverständnis zwischen den Dingen und der Zeit, in dem jede Biene, jedes Blatt und jeder Schatten seinen angestammten Platz zu kennen schien. Ich erinnere mich an die Nachmittage, an denen das Licht durch die Blätter der alten Linde fiel wie durch ein zerbrochenes Kirchenfenster, und an das leise Klirren der Teetassen, das sich mit dem Summen der Insekten zu einer eigenen, unvergänglichen Melodie verband. Heute, da der Garten längst einem Parkplatz gewichen ist, frage ich mich manchmal, ob es die Rosen waren, die verwelkten, oder ob es wir selbst waren, die aufhörten, sie zu sehen.

TEXTO B

Formular Nr. 7

Montag, 8 Uhr 14. Ticket Nummer 213. Warteraum, Stuhlreihe C. Ein Mann hustet. Niemand reagiert. Die Anzeige springt auf 198, bleibt stehen, springt zurück auf 197. Technische Störung, sagt eine Stimme, die niemandem zu gehören scheint. Ich habe Formular Nr. 7 ausgefüllt, dreimal, in dreifacher Ausfertigung, wie gefordert. Auf dem vierten Versuch fehlt eine Unterschrift – meine eigene, an der falschen Stelle. Die Sachbearbeiterin lächelt nicht. Sie sagt: nächster Termin, in sechs Wochen. Ich nicke. Draußen regnet es. Drinnen tickt eine Uhr, die seit Jahren die falsche Zeit anzeigt, und niemand hat sie je korrigiert.

TABLA COMPARATIVA (COMPLETA ANTES DE RESPONDER)

Criterio	Texto A	Texto B
Tiempo verbal dominante		
Longitud de las oraciones		
Tono general		
Recursos retóricos principales		
Símbolo central		
Perspectiva narrativa		

PREGUNTAS DE ANÁLISIS

1. Identifica el tiempo verbal predominante en cada texto y explica qué efecto produce.

2. Compara la longitud y complejidad sintáctica de las oraciones en ambos textos. ¿Qué efecto estilístico logra cada autor?

3. Señala al menos dos recursos retóricos en el Texto A y explica su función.

4. Señala al menos dos recursos retóricos en el Texto B y explica su función.

5. ¿Qué papel juega el símbolo central de cada texto (las rosas/el jardín en A; el reloj/formulario en B)?

6. Compara el tono de ambos textos: ¿cómo contribuye el léxico elegido a crear ese tono?

7. ¿Qué perspectiva narrativa predomina en cada texto, y cómo afecta a la cercanía o distancia emocional con el lector?

8. En tu opinión, ¿qué texto logra transmitir su efecto emocional con más eficacia, y por qué? Redacta tu respuesta con tus propias palabras.

9. Redacta un breve párrafo (5-6 líneas) comparando el uso del tiempo y la memoria en ambos textos.

CLAVE DE RESPUESTAS

1. El **Texto A** combina presente (marco reflexivo: "rieche ich", "frage ich mich") con pretérito/imperfecto narrativo para los recuerdos ("rankten", "fiel", "verband"), lo que crea una sensación de nostalgia y de recuerdo evocado desde el presente. El **Texto B** usa sobre todo el presente ("springt", "sagt", "regnet"), lo que produce una sensación de inmediatez, rutina y repetición mecánica.

2. El **Texto A** emplea oraciones largas e hipotácticas, con múltiples subordinadas encadenadas, lo que imita el fluir pausado y asociativo de la memoria. El **Texto B** usa oraciones muy breves y yuxtapuestas (parataxis), a menudo sin verbo conjugado ("Montag, 8 Uhr 14."), lo que transmite fragmentación, tedio y un ritmo entrecortado, casi burocrático.

3. Entre otros: **metáfora** ("der Garten ... war kein Ort, sondern ein Zustand"), que convierte el jardín en una experiencia interior; **símil** ("wie durch ein zerbrochenes Kirchenfenster"), que embellece la luz con una imagen casi sacra; **sinestesia** (el "Klirren" de las tazas que se funde con el sonido de los insectos en una "Melodie"); y una **pregunta retórica final** que deja abierta la reflexión sobre la pérdida.

4. Entre otros: **repetición/anáfora de estructura** (frases cortas y similares que refuerzan la monotonía); **elipsis verbal** ("Montag, 8 Uhr 14." sin verbo) que acelera el ritmo y sugiere un registro casi telegráfico; **ironía/understatement** ("Die Sachbearbeiterin lächelt nicht"), que subraya con sequedad la frialdad institucional; y el **símbolo del reloj descompuesto**, que representa un tiempo administrativo detenido o fuera de control.

5. En el **Texto A**, el jardín y las rosas simbolizan un pasado idealizado y un vínculo familiar que se desvanece con el tiempo (sustituido literalmente por un aparcamiento). En el **Texto B**, el reloj que marca la hora equivocada simboliza la disfunción y la indiferencia de un sistema burocrático que nadie se ocupa de corregir.

6. El **Texto A** tiene un tono nostálgico y lírico, reforzado por un léxico sensorial y natural ("Duft", "Licht", "Summen", "Melodie"). El **Texto B** tiene un tono irónico, distante y levemente absurdo, apoyado en un léxico administrativo y técnico ("Formular", "Sachbearbeiterin", "Ausfertigung", "technische Störung").

7. Ambos textos están narrados en primera persona, pero de forma muy distinta: en el **Texto A**, el "yo" es profundamente reflexivo e introspectivo, lo que genera cercanía emocional e intimidad con el lector. En el **Texto B**, el "yo" es casi un observador resignado de su propia situación, lo que crea una distancia irónica y un efecto de despersonalización, típico de la crítica a la burocracia.

8. *Pregunta de análisis: no hay una única respuesta correcta. Una buena respuesta debería argumentar la elección citando recursos concretos de uno u otro texto (por ejemplo, la fuerza evocadora de las imágenes sensoriales del Texto A frente a la eficacia del humor seco y la ironía del Texto B) y no limitarse a una preferencia personal sin justificar.*

9. *Pregunta totalmente abierta de síntesis. Evalúa que el alumno establezca una comparación explícita (no dos descripciones paralelas sin conexión) entre cómo el Texto A trata el tiempo como memoria y continuidad emocional, y cómo el Texto B lo trata como repetición y espera vacía. Valora la cohesión textual y el uso de conectores comparativos en alemán o español, según la lengua en que se pida la respuesta.*
